

# THE CROWN

DEUTSCHE SPRACHE

Erstellt von

Peter Morgan

EPISODE 6.08

"Ritz"

Nach einer Reihe von Schlaganfällen erinnert sich die im Niedergang begriffene Margaret an eine wilde Nacht mit ihrer Schwester im Ritz im Jahr 1945 und feiert dort später ihren 70. Geburtstag.

Geschrieben von:

Peter Morgan | Meriel Sheibani-Clare

Regie:

Alex Gabassi

Sendetermin:

14.12.2023



This is a transcript of the spoken dialogue and audio, with time-code reference, provided without cost by 8FLiX.com. All copyrights belong to their owners. 8FLiX is not affiliated with any other entity or service.

FOR EDUCATIONAL USE ONLY  
NOT TO BE DUPLICATED WITHOUT PERMISSION.

The sale, copying, reproduction or exploitation of any portion of this material in any form, by any means or in any media, is strictly prohibited. Distribution or disclosure of this material to unauthorized persons is also prohibited. Disposal of this material does not alter any of the restrictions set forth above.

**N**

THE CROWN is a Netflix Original Series

---

## Die Darsteller

Imelda Staunton	...	Queen Elizabeth II
Lesley Manville	...	Princess Margaret
Jonathan Pryce	...	Prince Philip, Duke of Edinburgh
Marcia Warren	...	Queen Elizabeth the Queen Mother
Claudia Harrison	...	Princess Anne
Viola Pettejohn	...	Young Princess Elizabeth
Beau Gadsdon	...	Young Princess Margaret
Joe Edgar	...	Young Porchey
Hamish Riddle	...	Young Peter Townsend
Imogen Stubbs	...	Anne Tennant
Ira Mandela Siobhan	...	American GI
Stuart Milligan	...	Harding Lawrence
Daniel Costello	...	Ned Ryan
Thea Balich	...	Margaret's Maid
Thea Beyleveld	...	Speech Therapist
Tristan Gemmill	...	Dr. Richard Thompson
Tim Bentinck	...	Porchey (as Timothy Bentinck)
Eric James Gravolin	...	Upper-Class Officer
Jamie Kenna	...	Doorman
Chastity Belt	...	Ping Sink Singer
Snow White Trash	...	Saxophonist

1

00:00:06,840 --&gt; 00:00:11,840

-Eine Netflix Serie  
-Gestern morgen um zwei Uhr einundvierzig

2

00:00:11,920 --&gt; 00:00:16,920

unterzeichnete General Jodl, der Vertreter  
des Oberkommandos der Wehrmacht, im

3

00:00:17,000 --&gt; 00:00:22,120

Hauptquartier von General Eisenhower die  
bedingungslose Kapitulation aller

4

00:00:22,200 --&gt; 00:00:27,080

deutschen Land-, See- und Luftstreitkräfte  
in Europa.

5

00:00:27,160 --&gt; 00:00:29,920

London, 8. Mai 1945

6

00:00:32,320 --&gt; 00:00:36,040

Die Kampfhandlungen werden heute,  
Dienstag, den 8. Mai, um eine Minute nach

7

00:00:36,120 --&gt; 00:00:39,720

Mitternacht offiziell beendet.

8

00:00:55,240 --&gt; 00:01:02,080

Wir dürfen uns eine kurze Zeit der Freude  
erlauben. Heute ist der Tag des Sieges in

9

00:01:02,160 --&gt; 00:01:09,040

Europa. Lang lebe die  
Freiheit. Gott schütze den König.

10

00:01:14,520 --&gt; 00:01:15,520

Fertig?

11

00:01:15,640 --> 00:01:17,960  
-Margaret, es ist keine gute Idee.  
-Komm schon, der Krieg ist

12

00:01:18,040 --> 00:01:20,800  
vorbei. Das müssen wir feiern.

13

00:01:20,880 --> 00:01:23,640  
-Und wenn etwas schiefgeht?  
-Wir haben Porchey und Peter Townsend

14

00:01:23,720 --> 00:01:27,240  
bei uns. Was soll da schon schiefgehen?

15

00:01:30,200 --> 00:01:32,800  
Wir fliehen aus dem Palast.

16

00:01:35,040 --> 00:01:38,320  
Schnell. Durch den  
Hinterausgang bevor uns jemand sieht.

17

00:01:39,400 --> 00:01:41,440  
Wir können nicht einfach so ausbrechen.

18

00:01:41,520 --> 00:01:43,520  
Oh schscht, beeil dich.

19

00:01:46,880 --> 00:01:50,440  
Kommt Mädchen. Oh,  
haltet euch die Nase zu.

20

00:01:50,520 --> 00:01:51,400  
Warum?

21

00:01:55,000 --> 00:01:59,400  
-Es stinkt nach Alkohol. Und Schweiß.

-Es riecht nach Leben.

22

00:02:22,480 --> 00:02:25,240  
Und? Green Park oder Trafalgar Square?

23

00:02:25,320 --> 00:02:28,080  
Ich sage ins Ritz. Dort herrscht Eleganz  
und es kommt in "Jeeves and Wooster" vor.

24

00:02:28,160 --> 00:02:30,800  
Guter Plan. Zum Ritz.

25

00:02:30,880 --> 00:02:35,000  
-Sollten wir nicht zum Palast gehen?  
-Warum? Um Mama und Papa zuzuwinken?

26

00:02:35,120 --> 00:02:39,640  
Ehrlich, was ist los mit dir? Kannst  
du nicht einmal unvernünftig sein?

27

00:02:51,480 --> 00:02:58,400  
-Margaret. Margaret.  
-Oh. Nächste Woche ist der 8. Mai.

28

00:03:03,880 --> 00:03:09,000  
Weißt du, dass es über fünfzig Jahre her  
ist und wir es noch nie gefeiert haben?

29

00:03:09,080 --> 00:03:14,320  
Was redest du da? Als Souverän besuche  
ich jedes Jahr Feiern zum Tag der

30

00:03:14,400 --> 00:03:19,800  
-Befreiung.  
-Nein, ich meine unseren Befreiungstag.

31

00:03:21,640 --> 00:03:24,200

Das war ein  
fantastischer Abend. Weißt du noch?

32

00:03:24,280 --> 00:03:27,040  
Selbstverständlich.

33

00:03:27,160 --> 00:03:30,120  
Wir hätten dich fast verloren.

34

00:03:30,200 --> 00:03:37,240  
Und dann haben wir dich sowas  
von gefunden. Dein wahres Ich.

35

00:03:38,720 --> 00:03:42,200  
Das Ich, das Du aufgegeben  
hast, um das andere Ich zu sein.

36

00:03:42,280 --> 00:03:48,480  
-Ja, schon klar.  
-Vermisst du sie nicht? Sie war so lustig.

37

00:03:48,560 --> 00:03:55,040  
Oh, it ain't my fault.  
Mm, it ain't my fault.

38

00:03:55,200 --> 00:04:01,760  
Und ich glaube, wir haben geschworen, die  
Ereignisse jenes Abends geheim zu halten.

39

00:04:04,080 --> 00:04:04,640  
Gin.

40

00:04:07,760 --> 00:04:12,400  
-Gut gemacht. Revanche?  
-Leider nein, ich muss früh aufstehen.

41

00:04:12,480 --> 00:04:17,320

Ich werde als erstes in Clapham Junction erwartet.

42

00:04:17,400 --> 00:04:21,280

-Hm wozu?

-Es geht, glaube ich, um das

43

00:04:21,360 --> 00:04:25,480

städtische Videoüberwachungssystem.

44

00:04:25,560 --> 00:04:29,680

-Oh. Nein.

-Hast du morgen nichts

45

00:04:29,760 --> 00:04:33,280

vor? Aber bald Mustique.

46

00:04:34,760 --> 00:04:38,840

-Am Wochenende. Warum?

-Gut.

47

00:04:41,240 --> 00:04:43,880

Ich denke immer, da bist du am glücklichsten.

48

00:04:47,640 --> 00:04:48,840

Los, ihr zwei. Kommt.

49

00:05:07,560 --> 00:05:11,560

"Grün vor Lust und krank vor Schüchternheit bringen Eure Zehen mich in

50

00:05:11,640 --> 00:05:12,960

Ekstase. "

51

00:05:17,800 --> 00:05:25,000

"Gott oh Gott, Königliche Hoheit

steckt Euren Finger in meine Nase. "

52

00:05:30,160 --> 00:05:34,960  
John Betjeman war so verrückt nach mir,  
dass sein Freund Maurice Bowra dieses

53

00:05:35,040 --> 00:05:39,720  
obszöne Gedicht darüber schrieb.

54

00:05:40,080 --> 00:05:47,000  
"Benetzt mein Hemd mit Eurer Nässe,  
bepflanzt meinen Kopf mit Brunnenkresse. "

55

00:05:48,600 --> 00:05:55,520  
"Nur bei Euch fühl' ich mich frei.  
Wickelt mich und gebt mir Brei. "

56

00:06:07,040 --> 00:06:07,920  
Ma'am?

57

00:06:11,080 --> 00:06:17,960  
"Dann... Dann fährt mich sacht im  
Kinderwagen durch die Parks und

58

00:06:18,040 --> 00:06:19,920  
Grünanlagen. "

59

00:06:25,120 --> 00:06:27,000  
"Lasst Eure..."

60

00:06:30,440 --> 00:06:34,680  
-Ma'am? Ma'am?  
-"Lasst Eure..."

61

00:06:36,520 --> 00:06:42,520  
"...edlen Seidengaloschen  
zärtlich auf meiner Haut..."

62

00:06:42,600 --> 00:06:45,680  
Ist alles in Ordnung?

63

00:06:48,680 --> 00:06:52,320  
-Loslassen. Nein.  
-Kommt.

64

00:08:18,320 --> 00:08:20,360  
Prinzessin Margaret, Eure Majestät.

65

00:08:21,040 --> 00:08:24,400  
-Hallo?  
-Margaret. Was ist passiert?

66

00:08:25,560 --> 00:08:29,400  
Ich fürchte, ich hatte einen  
klitzekleinen Schlaganfall. Das war ein

67

00:08:29,480 --> 00:08:32,120  
ziemlicher Schock.

68

00:08:33,360 --> 00:08:39,080  
In der einen Minute rede ich mit den  
Lawrences und in der nächsten bin ich in

69

00:08:39,160 --> 00:08:45,320  
einem Rettungsflugzeug und spüre  
meine Arme und Beine nicht mehr.

70

00:08:45,400 --> 00:08:46,640  
Wo bist du jetzt?

71

00:08:47,240 --> 00:08:50,640  
Im Krankenhaus. Auf Barbados.

72

00:08:51,360 --> 00:08:56,280

-Gut. Du armes Ding.

-Ähm... Die Ärzte haben

73

00:08:56,360 --> 00:09:00,000  
versichert, dass alles gut wird.

74

00:09:00,080 --> 00:09:03,720

-Was? Ich versteh´ dich kaum.

-Das liegt daran, dass

75

00:09:03,800 --> 00:09:07,320

mein Mund noch taub ist.

76

00:09:07,920 --> 00:09:11,960

Äh, ich könnte mir die Zunge

abbeißen, ohne es zu spüren.

77

00:09:12,480 --> 00:09:13,880

Bringen Sie dich nach Hause?

78

00:09:13,960 --> 00:09:18,160

Ja, offensichtlich  
morgen. Für weitere Tests.

79

00:09:19,000 --> 00:09:22,560

Und genießbares Essen. Mit etwas Glück.

80

00:09:23,120 --> 00:09:26,560

Ich lächle während ich das sage.

81

00:09:27,520 --> 00:09:31,920

Nicht, dass du es merken würdest.

82

00:09:32,480 --> 00:09:35,480

Also bis dann, Lilibet.

83

00:09:35,560 --&gt; 00:09:36,760

Wir sehen uns morgen.

84

00:09:39,000 --&gt; 00:09:39,440

Oh.

85

00:10:01,720 --&gt; 00:10:02,720

Geht's?

86

00:10:32,360 --&gt; 00:10:35,840

Ich freue mich, sagen zu können, dass  
der Schlaganfall relativ glimpflich war,

87

00:10:35,920 --&gt; 00:10:39,440

Ma'am. Wir können Euren Zustand mit einer  
Aspirin pro Tag zur Blutverdünnung wirksam

88

00:10:39,520 --&gt; 00:10:42,960

behandeln. Außerdem mit Statinen zur  
Senkung des Cholesterinspiegels und

89

00:10:43,040 --&gt; 00:10:46,520

Atenolol zur Senkung des Blutdrucks.

90

00:10:46,600 --&gt; 00:10:47,920

Sehr gut.

91

00:10:48,640 --&gt; 00:10:52,960

Aber, äh das allein, Ma'am, reduziert noch  
nicht das Risiko eines zweiten schwereren

92

00:10:53,040 --&gt; 00:10:55,080

Schlaganfalls.

93

00:10:58,800 --&gt; 00:11:02,480

Ihr müsst etwas mehr auf Euren

Lebensstil achten. Und ein bis zwei

94

00:11:02,560 --> 00:11:05,640  
Änderungen vornehmen.

95

00:11:08,080 --> 00:11:15,000  
Also, nie wieder Chesterfields, nie  
wieder Whisky, nie wieder Süßigkeiten.

96

00:11:19,040 --> 00:11:25,360  
Nur noch Zitronenwasser, Nikotinkaugummi  
und jede Menge Rehabilitationsmaßnahmen.

97

00:11:25,440 --> 00:11:25,880  
Hm.

98

00:11:32,800 --> 00:11:34,400  
Ganz langsam.

99

00:11:35,000 --> 00:11:37,480  
Ich bin nicht behindert.

100

00:11:42,400 --> 00:11:49,120  
Ein Floh und eine Fliege im Flur  
sind gefangen. Was tun sie jetzt nur?

101

00:11:53,000 --> 00:11:53,440  
Ah.

102

00:11:58,400 --> 00:11:59,560  
Also fl...

103

00:12:02,960 --> 00:12:05,720  
Also fliehen sie flugs  
durch ein Fenster im Flur.

104

00:12:15,520 --> 00:12:18,400  
-Ich lebe noch.  
-Ma'am.

105

00:12:21,840 --> 00:12:22,280  
Ah.

106

00:12:29,640 --> 00:12:31,080  
Oh. Oh ja.

107

00:12:36,640 --> 00:12:42,200  
Mm. Mm. Mm-mm. Mm. Mm. Mm. Mm. Oh. Ah.

108

00:12:56,760 --> 00:13:00,080  
-Passt es dir? Oder nicht?  
-Mm.

109

00:13:02,200 --> 00:13:08,600  
Ganz ehrlich. Ich halte ein Nickerchen  
und alle denken, ich wäre abgekratzt.

110

00:13:08,680 --> 00:13:11,760  
Und jetzt tauchst du  
unangemeldet auf und guckst besorgt.

111

00:13:11,840 --> 00:13:14,960  
Ich wollte nur sehen, wie es dir geht.

112

00:13:15,040 --> 00:13:18,120  
Ausgezeichnet. Danke.

113

00:13:18,200 --> 00:13:21,000  
Natürlich. Aber ich hoffe, du lässt es  
ruhig angehen und sagst offizielle Termine

114

00:13:21,080 --> 00:13:21,520  
ab.

115

00:13:25,200 --> 00:13:30,240  
Mm, ein paar davon ja. Aber  
alle abzusagen, ist nicht nötig.

116

00:13:30,840 --> 00:13:33,480  
Du weißt, wie ich leere  
Terminkalender hasse.

117

00:13:34,360 --> 00:13:38,720  
Siehst du? Da ist wieder dieser Blick.  
Es geht mir fantastisch, Lilibet. Ich bin

118

00:13:38,800 --> 00:13:43,560  
wieder da. Auf dem Weg nach oben.

119

00:13:43,640 --> 00:13:46,080  
Und noch nicht weg vom Fenster.

120

00:14:09,440 --> 00:14:13,080  
-Ma'am.  
-Danke. Hm. Anne.

121

00:14:16,920 --> 00:14:20,400  
-Königliche Hoheit.  
-Hm.

122

00:14:25,840 --> 00:14:26,720  
Danke.

123

00:14:28,800 --> 00:14:34,160  
Ich dachte, vielleicht ein kleiner  
Spaziergang, eine schöne Siesta.

124

00:14:34,240 --> 00:14:37,240  
Und dann Dinner auf der  
Terrasse, nur wir zwei.

125

00:14:37,320 --> 00:14:41,600  
Spazieren ja. Aber dann möchte ich ein  
Picknick am Strand mit der ganzen Bande...

126

00:14:41,680 --> 00:14:45,840  
...Cocktails im Cotton Club und ein Dinner,  
gefolgt von einem allgemeinen Gelage im

127

00:14:45,920 --> 00:14:47,080  
Basil's.

128

00:14:50,640 --> 00:14:55,320  
Ich bin nur zwei Wochen hier und  
werde das Beste daraus machen.

129

00:14:55,840 --> 00:14:58,960  
In Ordnung. Ihr seid der Boss.

130

00:14:59,040 --> 00:15:03,000  
Das bin ich mit Sicherheit.

131

00:16:30,800 --> 00:16:36,960  
Ma'am? Ma'am? Hört Ihr mich? Ma'am? Hilfe.

132

00:17:15,960 --> 00:17:18,880  
Ganz vorsichtig. Ja.

133

00:17:33,640 --> 00:17:39,080  
Der Arzt sah sofort, dass ich noch einen  
Schlaganfall hatte, doch das war wie sich

134

00:17:39,160 --> 00:17:44,440  
herausstellte, das kleinste Problem. Denn  
selbst nachdem er mich mit einem Cocktail

135

00:17:44,520 --> 00:17:49,800  
aus Medikamenten stabilisiert hatte,

136

00:17:49,880 --> 00:17:54,320  
waren meine Fußsohlen dermaßen verbrannt,  
dass ich weder stehen noch gehen konnte.

137

00:17:54,400 --> 00:17:59,920  
Und wieso bist du  
nicht eher heimgekommen?

138

00:18:00,080 --> 00:18:05,680  
Weil dafür alle möglichen demütigenden  
Vorbereitungen getroffen werden mussten.

139

00:18:06,320 --> 00:18:10,400  
Ein Wagen musste speziell umgebaut werden.

140

00:18:10,960 --> 00:18:15,360  
Überall wurden Handläufe  
angebracht, wie in einem Altersheim.

141

00:18:15,440 --> 00:18:20,280  
Bei mir gibt es nirgendwo einen Handlauf.

142

00:18:20,360 --> 00:18:26,840  
Und jetzt wollen die Ärzte die Füße mit  
Blutegeln behandeln. Als als, ähm Gerinn...

143

00:18:26,920 --> 00:18:30,000  
Als Gerinnungshemmer.

144

00:18:33,560 --> 00:18:35,600  
Ihre Stimme klingt  
seltsam. Was hat sie gesagt?

145

00:18:35,680 --> 00:18:37,680

Ich glaube „Gerinnungshemmer“.

146

00:18:37,760 --> 00:18:41,720  
Sie gaben mir Pantoffeln mit  
Klettverschluss anstelle von Schuhen. -Die

147

00:18:41,800 --> 00:18:45,720  
Zeit der Absätze ist vorbei. -Hm.

148

00:18:45,800 --> 00:18:50,520  
-Übrigens auch die Zeit der Füße.  
-Versuch es doch mit leichten

149

00:18:50,600 --> 00:18:55,320  
Turneinheiten. Du könntest das Schwimmbad  
des Palastes benutzen.

150

00:18:55,400 --> 00:18:58,440  
-Gymnastik kann auch die Stimmung heben.  
-Ich sterbe lieber,

151

00:18:58,520 --> 00:19:01,600  
als Gymnastik zu machen.

152

00:19:01,680 --> 00:19:05,480  
Und da ich sowieso demnächst sterben  
werde, dachte ich, ich könnte auch mit

153

00:19:05,560 --> 00:19:08,640  
einem Knall abtreten.

154

00:19:10,120 --> 00:19:14,440  
Dieses Jahr ist mein siebzigster  
Geburtstag, und ich habe beschlossen, ihn

155

00:19:14,520 --> 00:19:19,000  
mit einer netten, großen Party zu feiern.

156

00:19:19,560 --&gt; 00:19:20,120

Was?

157

00:19:20,400 --&gt; 00:19:24,400

Im Ritz. Denn wir beide lieben  
das Ritz. Nicht wahr, Lilibet?

158

00:19:24,480 --&gt; 00:19:26,240

Tun wir das?

159

00:19:28,600 --&gt; 00:19:35,360

Das tun wir. Wir haben so  
besondere Erinnerungen.

160

00:19:35,440 --&gt; 00:19:42,240

Oh-o-o-oh, it ain't my  
fault. Uh-hu, it ain't my fault.

161

00:19:42,320 --&gt; 00:19:46,400

Hab' ich irgendwas verpasst?

162

00:19:52,880 --&gt; 00:19:55,800

Steigt aus. Feiert mit uns.  
Kommt, lasst uns Spaß haben.

163

00:19:55,880 --&gt; 00:19:59,000

Sieh nur, wie ich  
angezogen bin. Lassen die uns rein?

164

00:19:59,080 --&gt; 00:20:02,560

Natürlich. Sag einfach, wer du bist.

165

00:20:02,640 --&gt; 00:20:06,960

-Das werde ich ganz bestimmt nicht tun.  
-Dann klimper mit den Augenlidern.

166

00:20:07,440 --&gt; 00:20:10,800

-Geh vor.

-Aber sicher.

167

00:20:18,280 --&gt; 00:20:20,480

Guten Abend, Miss. Gehen Sie durch.

168

00:20:23,040 --&gt; 00:20:25,920

-Äh...

-Oh, äh... Ich... Danke.

169

00:20:26,000 --&gt; 00:20:28,720

Ich mache nur Spaß, Sir. Rein mit Ihnen.

170

00:20:30,680 --&gt; 00:20:31,880

Seht euch das an...

171

00:20:32,880 --&gt; 00:20:34,200

Was tun wir jetzt?

172

00:20:34,280 --&gt; 00:20:36,800

Eintauchen, nehme ich an.

173

00:20:48,200 --&gt; 00:20:52,320

Ja, bitte. Lass es dir schmecken.

174

00:21:21,680 --&gt; 00:21:23,520

Ähm, ich bringe das zur Garderobe.

175

00:21:23,600 --&gt; 00:21:25,560

Oh, ich begleite dich.

176

00:21:25,640 --&gt; 00:21:26,640

Nicht nötig.

177

00:21:31,400 --> 00:21:34,760  
Hallo Miss. Danke sehr.

178

00:21:37,840 --> 00:21:38,720  
Danke.

179

00:21:39,440 --> 00:21:43,080  
-Ihre Nummer.  
-Danke. Oh.

180

00:21:43,920 --> 00:21:48,200  
-Entschuldigung, Ma'am.  
-Verzeihen Sie. Schönen Abend noch.

181

00:21:49,880 --> 00:21:52,520  
Warten Sie. Gehen Sie nicht da hoch.

182

00:21:52,600 --> 00:21:54,920  
Kommen Sie mit uns.  
Das wird viel lustiger.

183

00:21:55,000 --> 00:21:57,480  
Ich habe mich  
freiwillig zur Armee gemeldet.

184

00:21:57,560 --> 00:22:01,600  
Ah, ich verstehe. Aber stehen Sie da  
nicht ziemlich unter Druck? Ich meine...

185

00:22:01,680 --> 00:22:05,720  
Das schon, aber ich finde  
es auch sehr interessant.

186

00:22:20,200 --> 00:22:24,360  
Da würde ich nicht  
runtergehen. Amerikaner.

187

00:22:24,440 --> 00:22:28,280  
-Schon mal vom Jitterbug gehört?  
-Ich kenne nur den Doodlebug.

188

00:22:28,360 --> 00:22:33,120  
Das ist ein Tanz. Man hat ihn hier aus  
gutem Grund verboten. Er kommt aus Harlem.

189

00:22:33,200 --> 00:22:34,080  
Woher?

190

00:22:34,800 --> 00:22:37,040  
Ein Ghetto. In New York.

191

00:22:38,840 --> 00:22:41,800  
Warten Sie. Kenne ich Sie nicht?

192

00:22:42,480 --> 00:22:44,040  
Nein, ich denke nicht.

193

00:22:52,640 --> 00:22:55,760  
Gut. Ich bin dann weg.

194

00:22:55,840 --> 00:22:57,880  
Wirst du mich entschuldigen?

195

00:22:57,960 --> 00:23:00,200  
-Das werde ich.  
-Und richte dem

196

00:23:00,280 --> 00:23:02,520  
Geburtstagskind alles Gute von mir aus.

197

00:23:02,600 --> 00:23:03,840  
Das werde ich.

198

00:23:03,920 --> 00:23:06,800  
-Wirst du jemanden mitnehmen?  
-Anne.

199

00:23:06,880 --> 00:23:08,160  
Porchey wird auch da sein.

200

00:23:08,240 --> 00:23:10,040  
Ah. Der gute alte Porchey.

201

00:23:10,120 --> 00:23:12,040  
Ja, der gute alte Porchey. Stets ein  
guter Freund, der einen nie im Stich

202

00:23:12,120 --> 00:23:13,000  
lässt.

203

00:23:19,840 --> 00:23:21,240  
Ist alles in Ordnung?

204

00:23:21,840 --> 00:23:27,880  
Entschuldige. Ich mache mir bloß  
die ganze Zeit Sorgen um Margaret.

205

00:23:27,960 --> 00:23:32,600  
Ah, verstehe. Ist das nicht  
immer schon so gewesen? Hm.

206

00:23:32,680 --> 00:23:35,600  
Ja. Ich nehme es an.

207

00:24:05,680 --> 00:24:07,000  
Verzeihung, Ma'am.

208

00:24:08,920 --> 00:24:10,680  
Weiter Mmmm.

209

00:24:17,240 --&gt; 00:24:17,680

Ah.

210

00:24:24,600 --&gt; 00:24:25,760

DAS RITZ

211

00:24:33,720 --&gt; 00:24:36,400

-Braucht Ihr Hilfe, Ma'am?

-Nein, nicht nötig.

212

00:24:54,000 --&gt; 00:24:57,040

-Du hättest mitkommen sollen.

-Ja, allerdings.

213

00:25:01,000 --&gt; 00:25:06,280

Ich danke euch, dass ihr  
heute Abend gekommen seid.

214

00:25:08,320 --&gt; 00:25:12,880

Wie ihr wisst habe ich kürzlich viel Zeit  
damit verbracht, in Krankenhausbetten zu

215

00:25:12,960 --&gt; 00:25:13,960

liegen.

216

00:25:18,400 --&gt; 00:25:24,960

Oder in Rollstühlen zu sitzen und aus dem  
Fenster zu starren. Auf den kleinen blauen

217

00:25:25,040 --&gt; 00:25:31,600

Flecken, den Häftlinge  
als Himmel bezeichnen.

218

00:25:32,560 --&gt; 00:25:39,480

Aber bei alledem hat mich eine Sache immer  
wieder aufgerichtet: Meine Erinnerungen.

219

00:25:39,560 --&gt; 00:25:40,000

Hm.

220

00:25:47,000 --&gt; 00:25:53,640

Wie sich herausstellte, habe ich äußerst  
schöne Erinnerungen an einige Abende im

221

00:25:53,720 --&gt; 00:25:59,160

Ritz... die ich mit euch teilen möchte.

222

00:26:01,080 --&gt; 00:26:07,040

Besonders in Erinnerung geblieben ist mir  
ein Abend... an dem eine völlig unbekante

223

00:26:07,240 --&gt; 00:26:13,240

Seite der jungen Prinzessin  
Elizabeth offenbar wurde.

224

00:26:16,640 --&gt; 00:26:19,680

Und ich bin sicher, das  
würde jeden interessieren.

225

00:26:19,920 --&gt; 00:26:23,000

-Ha-hah.

-Ja, das würde es, Lilibet.

226

00:26:23,080 --&gt; 00:26:26,160

-Und deshalb erzähl´ ich es.  
-Es geht völlig an dem vorbei,

227

00:26:26,240 --&gt; 00:26:29,680

weshalb wir hier sind. Um dich zu feiern.

228

00:26:29,760 --&gt; 00:26:33,240

Das ist wahr. Richtig.  
Da hat sie recht. Bravo.

229

00:26:34,840 --&gt; 00:26:39,840

Als Kind taten mir die leid, die weder  
Bruder noch Schwester hatten. Seit dem Tag

230

00:26:39,920 --&gt; 00:26:45,120

ihrer Geburt war Margaret  
Rose meine ständige Begleiterin.

231

00:26:45,200 --&gt; 00:26:49,440

-Mm.

-Da wir kaum andere Kinder trafen,

232

00:26:49,520 --&gt; 00:26:53,200

waren wir aufeinander angewiesen und  
unzertrennlich wie die Schwäne der Juno.

233

00:26:53,280 --&gt; 00:26:57,000

-Oh. Ich ergebe mich.

-Wir teilten uns ein Zimmer. Trugen

234

00:26:57,080 --&gt; 00:27:01,520

dieselben Kleider und hatten die gleichen  
Interessen.

235

00:27:02,160 --&gt; 00:27:08,240

Insbesondere die Pflege unserer  
Sammlung von Holzpferden auf Rädern.

236

00:27:08,320 --&gt; 00:27:12,120

Die wir, äh, fütterten,  
striegelten und ritten.

237

00:27:12,200 --&gt; 00:27:13,360

Und wie.

238

00:27:15,040 --&gt; 00:27:17,840

Und wann immer es Probleme gab, schob

Margaret alles auf ihren imaginären

239

00:27:17,920 --> 00:27:22,640

-Freund, Cousin Halifax.

-Ja, das stimmt. Das hab' ich. Ja.

240

00:27:22,720 --> 00:27:27,440

Es gab nichts, was Cousin  
Halifax nicht tun würde. Ähm...

241

00:27:27,520 --> 00:27:31,840

Die Luftschutzglocke  
läuten, um die Wachen zu wecken.

242

00:27:31,920 --> 00:27:36,080

Die Sachen des Gärtners  
verstecken. Er war wirklich sehr böse.

243

00:27:37,960 --> 00:27:42,120

Es ist nicht so leicht, in einer Familie  
aufzuwachsen, in der einer die Krone

244

00:27:42,200 --> 00:27:46,120  
trägt. Die Nummer zwei zu sein.

245

00:27:47,360 --> 00:27:51,400

Doch Margaret war meine  
Verbündete. Tagein, tagaus.

246

00:27:51,480 --> 00:27:54,800

Das ist die Person, von  
der ich erzählen wollte.

247

00:27:54,880 --> 00:27:59,600

Nicht von der  
schillernden. Die kennen Sie ja.

248

00:27:59,680 --> 00:28:03,840  
Die pflichtbewusste. Stets  
verlässliche. Meine lebenslange

249

00:28:03,920 --> 00:28:08,120  
Begleiterin und Unterstützerin.

250

00:28:09,760 --> 00:28:11,080  
Ohne die...

251

00:28:16,040 --> 00:28:20,000  
Nun. Es unvorstellbar wäre.

252

00:28:24,520 --> 00:28:31,080  
Liebste Margaret. Herzlichen  
Glückwunsch zum Geburtstag.

253

00:28:31,680 --> 00:28:35,800  
-Danke.  
-Alles Gute, Margaret.

254

00:28:35,880 --> 00:28:40,360  
-Herzlichen Glückwunsch zum Geburtstag.  
-Herzlichen Glückwunsch, Margaret.

255

00:28:40,440 --> 00:28:44,160  
Ich weiß nicht, ob ich  
gerührt oder sauer sein soll.

256

00:28:44,240 --> 00:28:48,120  
Warum? Ich wollte dir schon  
immer öffentlich ein Loblied singen.

257

00:28:48,200 --> 00:28:52,760  
Nun ja. Es war sowohl überflüssig als  
auch sehr ergreifend. Alle verhalten sich

258

00:28:52,840 --> 00:28:55,040  
sowas von nett.

259

00:28:58,040 --> 00:29:04,960  
-Man sollte öfter ernsthaft krank sein.  
-Jetzt hör dir den Husten an. Rauchst du

260

00:29:06,360 --> 00:29:13,280  
etwa wieder? Nein, natürlich nicht. Das  
war Cousin Halifax.

261

00:29:14,240 --> 00:29:17,160  
Gute Nacht, Lilibet.

262

00:29:20,160 --> 00:29:21,280  
Gute Nacht.

263

00:29:21,360 --> 00:29:22,960  
Mm. Oh. Ah.

264

00:29:36,680 --> 00:29:38,280  
Oh. Ah. Ah.

265

00:29:45,840 --> 00:29:46,280  
Oh.

266

00:29:55,760 --> 00:29:57,080  
Ah-ah-ah.

267

00:31:18,400 --> 00:31:23,400  
-Hallo, du.  
-Hm. Und leb wohl, du.

268

00:31:30,160 --> 00:31:36,080  
Hör auf damit. Du bist in  
null Komma nichts wieder draußen.

269

00:31:36,160 --> 00:31:42,040  
Nein. Ich fürchte, diesmal ist es ernst.

270

00:31:43,000 --> 00:31:49,320  
Ich kann es spüren. Oder  
nicht spüren, besser gesagt.

271

00:31:52,000 --> 00:31:56,960  
Ich kann überhaupt nichts  
spüren. Und sehen auch nicht.

272

00:31:58,480 --> 00:32:05,400  
Mein Körper lässt mich im Stich.  
Er macht Stück für Stück schlapp.

273

00:32:08,960 --> 00:32:11,080  
Die Ärzte sagen du isst nichts.

274

00:32:11,160 --> 00:32:16,280  
Mm. Ich bin wirklich nicht hungrig.

275

00:32:17,440 --> 00:32:23,360  
Ich hab' dir was mitgebracht. Dein  
Lieblingessen. Marmeladentörtchen.

276

00:32:23,440 --> 00:32:26,360  
Klingt schon besser.

277

00:32:29,720 --> 00:32:35,160  
Und einen sehr hübschen Spazierstock.

278

00:32:37,960 --> 00:32:40,880  
Den brauchst du, wenn du  
wieder auf den Beinen bist.

279

00:32:40,960 --> 00:32:41,400

Hm.

280

00:34:20,920 --> 00:34:23,480  
Es folgt eine Sondersendung mit neuen  
Informationen zu den entsetzlichen und

281

00:34:23,560 --> 00:34:26,120  
unglaublichen Ereignissen, die sich  
heute in den Vereinigten Staaten

282

00:34:26,200 --> 00:34:28,680  
abgespielt haben.

283

00:34:29,000 --> 00:34:32,360  
Es war ein Tag, an dem Terroristen im  
Herzen des mächtigsten Landes der Welt

284

00:34:32,440 --> 00:34:35,800  
zuschlugen. Ein Tag voller Chaos und  
Verwirrung. Ein Tag, an dem unzählige Tote

285

00:34:35,880 --> 00:34:38,520  
befürchtet wurden.

286

00:34:39,560 --> 00:34:43,120  
Die Waffen der Terroristen: vier  
entführte Passagierflugzeuge. Zwei

287

00:34:43,200 --> 00:34:47,120  
stürzten mit schrecklichen Folgen in  
das World Trade Center in New York.

288

00:34:47,200 --> 00:34:49,120  
Das dritte schlug im Pentagon in  
Washington ein, das vierte zerschellte in

289

00:34:49,200 --> 00:34:51,080

Pennsylvania.

290

00:34:51,400 --> 00:34:55,440  
Amerika gibt jedes Jahr Milliarden  
von Dollar für Geheimdienste aus, um

291

00:34:55,520 --> 00:35:00,160  
Informationen zu sammeln und auszuwerten  
und Anschläge wie diese zu verhindern.

292

00:35:01,960 --> 00:35:05,360  
"Ein Ehemann aus San Francisco verschlief  
den Anruf seiner Frau aus dem World Trade

293

00:35:05,440 --> 00:35:06,600  
Center. "

294

00:35:09,640 --> 00:35:14,080  
„Sie hatte ihm eine letzte Nachricht  
auf dem Anrufbeantworter hinterlassen. "

295

00:35:14,480 --> 00:35:18,840  
„Es gab nur noch eine Sache, die sie  
ihm sagen wollte. Ich liebe dich.“

296

00:35:19,880 --> 00:35:23,800  
„Sie sagte es wieder und wieder,  
bevor die Verbindung unterbrochen wurde. "

297

00:35:23,880 --> 00:35:27,080  
„Und dann herrschte Stille. "

298

00:35:29,640 --> 00:35:31,160  
So traurig.

299

00:35:32,480 --> 00:35:36,040  
Und dann noch diese schreckliche

Nachricht über Lord Carnarvon.

300

00:35:38,080 --> 00:35:42,760  
Porchey? Warum? Was ist mit ihm?

301

00:35:43,040 --> 00:35:47,080  
Er kollabierte, als er die  
Nachrichten sah. Herzinfarkt.

302

00:35:50,040 --> 00:35:51,640  
Armer Jean.

303

00:35:52,720 --> 00:35:59,040  
Arme Elizabeth. Er war  
ein so guter Freund.

304

00:36:00,600 --> 00:36:04,440  
Er berichtete über Pferde. Die  
einzigen Nachrichten, die mich

305

00:36:04,520 --> 00:36:07,440  
-interessieren.  
-Hm.

306

00:36:08,640 --> 00:36:11,160  
Er hielt immer sein Handy hoch, wenn eine  
Pferdewette lief, so dass ich alles hören

307

00:36:11,240 --> 00:36:12,240  
konnte.

308

00:36:14,720 --> 00:36:18,760  
Er war dir immer treu ergeben.

309

00:36:20,720 --> 00:36:24,720  
Und jetzt verlassen dich alle, die dir am  
nächsten stehen. Einer nach dem anderen.

310

00:36:24,800 --> 00:36:27,720  
Wen meinst du damit?

311

00:36:29,280 --> 00:36:33,960  
-Porchey. Mutter. Bald.  
-Ja. Ja.

312

00:36:37,360 --> 00:36:39,440  
-Mich.  
-Untersteh' dich.

313

00:36:39,520 --> 00:36:41,640  
Es ist die Wahrheit.

314

00:36:42,160 --> 00:36:48,720  
Ich bin davon nicht begeistert.  
Tatsächlich macht es mich wütend. Ich bin

315

00:36:48,800 --> 00:36:55,120  
noch nicht bereit, diese Party zu  
verlassen. Aber wir müssen es besprechen.

316

00:36:56,040 --> 00:36:59,360  
Ich habe einen detaillierten Plan für  
meine Beerdigung geschrieben. Du weißt,

317

00:36:59,440 --> 00:37:02,360  
wie ich planen kann.

318

00:37:02,840 --> 00:37:09,720  
Und du musst mir versichern, dass  
es genau so abläuft, wie vorgesehen.

319

00:37:11,120 --> 00:37:11,560  
Hm.

320

00:37:13,200 --> 00:37:20,200  
Zieht mir bitte mein Blumenkleid an.  
Nicht so ein grässliches schwarzes Ding.

321

00:37:20,280 --> 00:37:25,040  
Und bitte lass mir keinen  
roten Lippenstift auflegen.

322

00:37:26,040 --> 00:37:32,280  
Für die Kapelle möchte ich Rosen und  
Tulpen. Und ich will, dass das Finale von

323

00:37:32,360 --> 00:37:38,600  
Schwanensee auf der Orgel  
gespielt wird, wenn die Leute kommen.

324

00:37:40,280 --> 00:37:45,120  
Und noch etwas äußerst Wichtiges.

325

00:37:45,960 --> 00:37:47,720  
Ja, natürlich.

326

00:37:48,360 --> 00:37:55,560  
Versprich mir, dass ich auch wirklich  
tot bin, wenn sie den Sarg schließen.

327

00:37:58,800 --> 00:38:01,120  
Was zur... Oh Mar...

328

00:38:05,600 --> 00:38:08,000  
"Bertie, altes Haus", sagte der junge  
Eustace. "Wie schön, dich hier zu

329

00:38:08,080 --> 00:38:09,400  
treffen. "

330

00:38:10,600 --> 00:38:12,840  
"Der einzige in London, der uns  
unterstützen kann, wie wir es gewohnt

331

00:38:12,920 --> 00:38:13,800  
sind. "

332

00:38:15,480 --> 00:38:19,200  
"Übrigens, du kennst das  
Hundegesicht nicht, oder? "

333

00:38:19,800 --> 00:38:22,840  
"Hundegesicht? Das ist  
mein Cousin Bertie. "

334

00:38:24,760 --> 00:38:29,200  
-Das ist albern.  
-Nein, es ist wundervoll. Lies weiter.

335

00:38:29,280 --> 00:38:32,480  
"Was tust du in London", fragte ich.

336

00:38:32,560 --> 00:38:37,680  
"Oh, ich streune herum. Wir sind  
bloß einen Tag hier. Stippvisite, ganz

337

00:38:37,760 --> 00:38:43,200  
-inoffiziell. "  
-"Wir nehmen den Zug um drei Uhr zehn. "

338

00:38:43,280 --> 00:38:48,760  
"Wir nehmen den Zug um drei Uhr  
zehn. " "Und nun zu dem Essen, das Sie uns

339

00:38:48,840 --> 00:38:55,560  
anständigerweise angeboten haben. Was  
darf es sein? Ritz, Savoy, Carlton?"

340

00:38:55,640 --&gt; 00:39:00,600

"Das Ritz, bitte. " Denn wir  
lieben das Ritz, nicht wahr? Hm, hm.

341

00:39:00,680 --&gt; 00:39:05,680

Ganz ehrlich. Du und das  
Ritz. Nein. Du und das Ritz.

342

00:39:06,400 --&gt; 00:39:10,040

Wenn die Leute nichts von dieser Nacht  
wissen, werden sie es nie ganz verstehen.

343

00:39:10,120 --&gt; 00:39:13,760

-Mm-mm. Wie verantwortungslos ich war?  
-Das Ausmaß des Opfers,

344

00:39:13,840 --&gt; 00:39:16,920

das du gebracht hast.

345

00:39:19,680 --&gt; 00:39:26,600

Wie viel von deinem wahren Ich du  
weggesperrt hast. Versteckt hast.

346

00:39:28,160 --&gt; 00:39:35,080

-In jener Nacht hast du Chaos angerichtet.  
-Der Krieg war zu Ende.

347

00:39:45,520 --&gt; 00:39:48,880

Und jetzt ruh dich aus.

348

00:41:17,920 --&gt; 00:41:19,760

-Sie sind gekommen.  
-Eigentlich bin ich mit

349

00:41:19,840 --&gt; 00:41:21,920

Freunden oben. Ich sollte gehen.

350

00:41:22,000 --> 00:41:24,200  
Warum? Hier unten sind Sie genau richtig.

351

00:41:29,440 --> 00:41:30,880  
Und wieso das?

352

00:41:30,960 --> 00:41:35,360  
Hier zählt nicht der Rang oder wo  
man aufgewachsen ist. Nur die Musik.

353

00:41:42,400 --> 00:41:45,480  
Nun. Wenn das so ist.

354

00:43:03,440 --> 00:43:06,600  
Und dann kamen diese  
Typen und sagten mir...

355

00:43:06,680 --> 00:43:08,760  
Aber natürlich. Wie ich schon sagte...

356

00:43:08,840 --> 00:43:11,000  
-Wirklich?  
-Ach ja?

357

00:43:11,080 --> 00:43:13,080  
Ihr habt Elizabeth nicht gesehen, oder?

358

00:43:13,160 --> 00:43:16,240  
Hör auf, dir Sorgen zu machen.  
Sie tut nie etwas Unvernünftiges.

359

00:43:16,320 --> 00:43:19,520  
Sie ist schon ziemlich  
lange weg. Ich werde sie suchen.

360

00:43:21,040 --> 00:43:23,280

Ich komme mit, Porchey.

361  
00:43:27,200 --> 00:43:28,960  
Okay, wartet auf mich.

362  
00:44:03,600 --> 00:44:05,840  
Komm schon, Porchey. Holen wir sie raus.

363  
00:44:05,920 --> 00:44:12,000  
Nein, bloß nicht. Lasst sie.  
Seht nur, wie glücklich sie ist.

364  
00:45:36,800 --> 00:45:41,880  
Du stilles Wasser. Wer hätte  
gedacht, dass du Jive kannst.

365  
00:45:41,960 --> 00:45:44,640  
Es waren bestimmt  
fünfzig Männer hinter dir her.

366  
00:45:44,720 --> 00:45:48,240  
-Jetzt übertreib nicht.  
-Was?

367  
00:45:48,320 --> 00:45:51,880  
Ich sagte, du sollst nicht  
übertreiben. Ich kann kaum reden.

368  
00:45:51,960 --> 00:45:55,320  
Weil du getrunken  
hast? Wegen dem Kaugummi.

369  
00:45:55,400 --> 00:45:58,760  
Wann hast du das gekriegt?

370  
00:45:58,840 --> 00:46:03,040  
Hm, ich bin nicht sicher.

Ich glaube kurz nach dem Kuss.

371

00:46:04,360 --> 00:46:06,640

-Lilibet.

-Ich hatte nicht vor, ihn zu küssen.

372

00:46:06,720 --> 00:46:10,320

Aber alle haben das gemacht, und ich wollte nicht unhöflich sein.

373

00:46:10,400 --> 00:46:12,400

Ich glaube, Porchey hat es gesehen und war ein bisschen sauer.

374

00:46:12,480 --> 00:46:13,360

Oh je.

375

00:46:29,520 --> 00:46:32,360

Sieh mal. Die Bäume blühen.

376

00:46:33,200 --> 00:46:33,640

Ja.

377

00:46:35,000 --> 00:46:36,520

Die Sonne geht auf.

378

00:46:39,920 --> 00:46:44,800

Was bringt wohl die Zukunft? Uns allen.

379

00:46:51,720 --> 00:46:55,640

Willst du nicht kommen? Wir können mit Mama und Papa frühstücken.

380

00:46:59,520 --> 00:47:01,160

Ich fürchte, das geht nicht.

381

00:47:02,760 --> 00:47:07,240  
Doch ich bin stets an deiner Seite.

382

00:47:09,520 --> 00:47:10,960  
Egal, was passiert.

383

00:47:36,480 --> 00:47:41,000  
Prinzessin Margaret starb am 9. Februar  
2002 um 6:30 Uhr friedlich im Schlaf. Sie

384

00:47:41,080 --> 00:47:43,840  
wurde 71 Jahre alt.

# THE CROWN



**8FLIX**

Screenplays  
Teleplays  
Transcripts

This transcript is for educational use only.  
Not to be sold or auctioned.